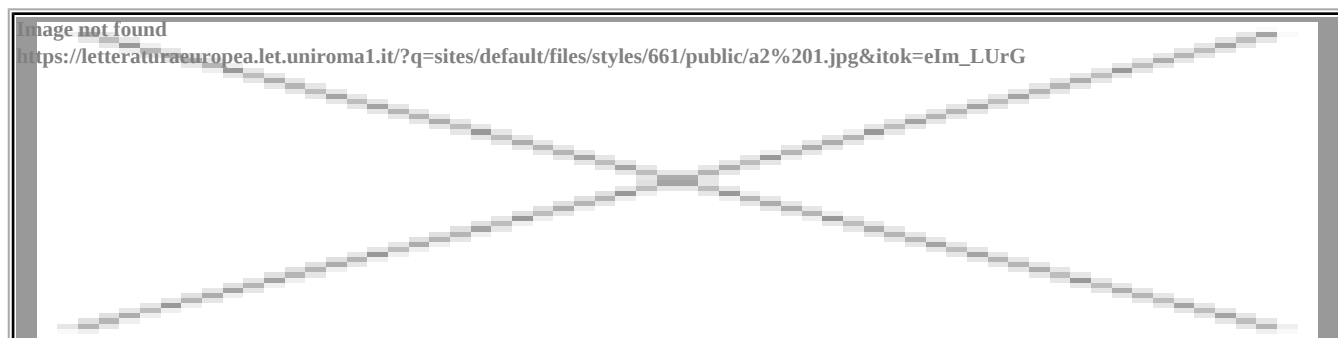


Home > AIMERIC DE PEGUILHAN > EDIZIONE > Si cum l'arbres que per sobrecargar > Tradizione manoscritta > CANZONIERE a²

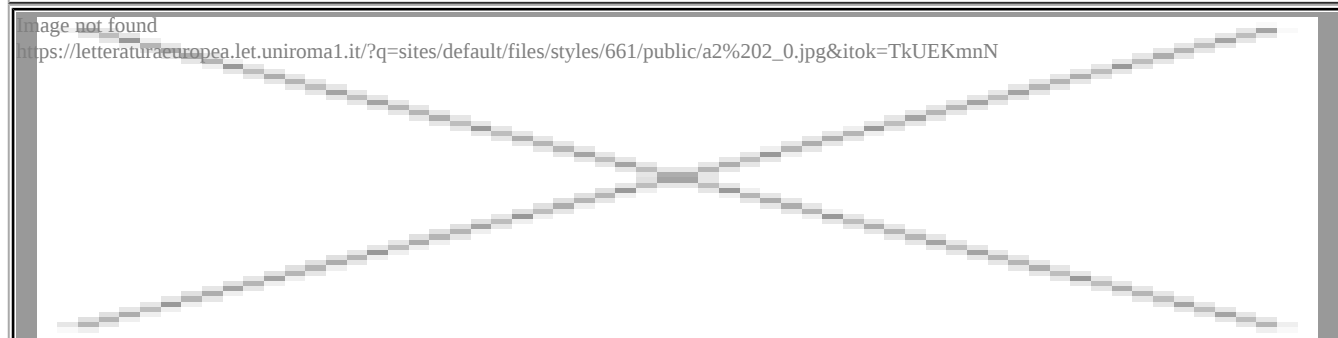
CANZONIERE a²

- letto 225 volte

Edizione diplomatica



Si con l'arbres qe p(er) sobre cargar. fraing si metens e pert son
frug ese ai p(er)dut ma bella domna e me. e mon enten son fraig.
p(er) sobra mar p(er)o si tot sono apoderatz. anc iorn non fiz mon
dan adescien. anz en cug tot qant en faz absen. mar ar conosc
qe trop sobrail foudatz



E non es bon com sia truep senatz. qe a saizon non sega son.
talen car si noi a de chascu n mesclamen. non es bona sola.
luna meitatz. car ben deuen. hom p(er) sobre saber. nescis en uai
maintas uetz folleian. p(er) qe seschai con an en loc mesclan senab
foudaat qil sab gent retener.

image not found
<https://letteratura.europa.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/a2%20v.jpg&itok=4Hj1ukSp>

Las qeu non ai me mezeisen poder. anz uauc mon mal enqeren
cer can e uol trop mais p(er)dre efaire mon dan. ab uos donna qe outra.
conqerer. canc sen cug far ab aqest dan mon pron. eqesauis.
ab aqesta follor. p(er)o a lei de fol fin amator. mauetz ades on.
piegz mi faifz plus bon.

image not found
https://letteratura.europa.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/a2%204.jpg&itok=Tw224_R4

Non sai nul hoc p(er) qeu des lo uostre non p(er)o so uen tornan.
meis ris enplor. el sieu com fols ai gaug de ma dolor cant.
ieu remir uostra gaia faizon. col baicelis cab ioi sanez aucir.
cant el mirail. si remiret es ui. tot atressi es uos miralse
mi qe maucietz cant uos uei ni uos remir.

image not found
https://letteratura.europa.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/a2%205.jpg&itok=_j5QYgyx

A uos non cal mi uezetz morir. abanz o fais. de me tot
atressi com del enfan cab un maraboti. fa on laisser. de plor
e de partir e pois cant es. tornatz el lalegrier (et) om lestrai
zo qildonet eil tol. (et) el adonc plora efai maier dol plus
p(er) un cent non fes de primeir.

- letto 175 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Si con larbres qe p(er) sobre cargar. fraing si metens e pert son frug ese ai p(er)dut ma bella domna e me. e mon enten son fraig. p(er) sobra mar p(er)o si tot sono apoderatz. anc iorn non fiz mon dan adescien. anz en cug tot qant en faz absen. mar ar conosc qe trop sobrail foudatz	Si con larbres qe per sobrecargar, fraing si metens e pert son frug e se, ai perdut ma bella domna e me e mon enter son fraig, per sobramar. Pero, sitot men son apoderatz, anc iorn non fiz mon dan ad escien: anz en cug far tot qant en faz ab sen, mar ar conosc qe trop sobra il foudatz.
	II
E non es bon com sia truep senatz. qe a saizon non sega son. talen car si noi a de chascu n mesclamen. non es bona sola. luna meitatz. car ben deuen. hom p(er) sobre saber. nescis en uai maintas uetz folleian. p(er) qe seschai con an en loc mesclan senab foudaat qil sab gent retener.	E non es bon c?om sia truep senatz qe a saizon non sega son talen; car si no-i a de chascu mesclamen, non es bona sola l?una meitatz. Car ben deven hom, per sobresaber, nescis, e?n vai maintas vetz folleian, per qe s?eschai c?on an en loc mesclan sen ab foudat, q?il sab retener.
	III
Las qeu non ai me mezeisen poder. anz uauc mon mal enqeren cer can e uol trop mais p(er)dre efaire mon dan. ab uos donna qe outra. conqerer. canc sen cug far ab aqest dan mon pron. eqesauis. ab aqesta follor. p(er)o a lei de fol fin amador. mauetz ades on. piegz mi faifz plus bon.	Las! Q?eu non ai me mezeis en poder, anz vauc mon mal enqeren cercan; e vol trop mais perdre e faire mon dan ab vos, donna, qe outra conqerer; c?anc sen cug far ab aqest dan mon pron e qe savis ab aqesta follor; pero, a lei de fol fin amador, m?avetz ades, on piegz mi faigz, plus bo.
	IV
Non sai nul hoc p(er) qeu des lo uostre non p(er)o so uen tornan. meis ris enplor. el sieu com fols ai gaug de ma dolor cant. ieu remir uostra gaia faizon. col baicelis cab ioi sanez aucir. cant el mirail. si remiret es ui. tot atressi es uos miralse mi qe maucietz cant uos uei ni uos remir.	Non sai nul hoc per q?eu des vostre ?non?, pero soven tornan meis ris en plor; el s?ieu com fols ai gaug de ma dolor cant ieu remir vostra gaia faizon. Col baicelis c?ab ioi s?anez aucir, cant el mirail se rem e-s vi, tot atressi es vos miralse mi, qe m?aucietz cant vos vei ni vos remir.
	V

A uos l'ha c'haivetz morir. abanz o fais. de me tot
atressi com del enfan cab un maraboti. fa on laisser. de plor
Riproduzione fotografica
Eid anr possad eil libretz eil gles. (et) anr es
zo gildonet eil tol. (et) el adonc plora efai maier dol plus

A vos non cal mi vezetz morir;
abanz o fais de me tot atressi
com de l'enfan c'ab un maraboti
fa on laisser de plor e departir,
e pois cant es tornatz en l'alegrier
et om l'esrai zo q'il donet eil tol,
et el adonc plora e fai maier dol
plus per un cent de non fes de primeir

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [1]

Image not found

<https://letteratura.europa.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/Immagine%202021-04-21%20103509%20-%20a2.jpg&itok=UT1IxYH>



- letto 185 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropa.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-a%C2%B2-7>

Links:

[1] <http://bibliotecaestense.beniculturali.it/info/img/mss/i-mo-beu-gamma.n.8.4.11-13.pdf>